

Грамота № 316

Грамота № 316 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1551, на глубине 2,11 м, вне сооружений. Это отрывок:

ѣль
урач
уфла
нинь



0 1 2 3 см

Длина 0,015 м, ширина 0,03 м. Длина меньше ширины. Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIV в. Для толкования нет данных

Прорись грамоты
№ 316

Грамота № 317

Грамота № 317 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 1556, на глубине 2,38 м, вне сооружений. Это конец письма:

-----хосльзыпролива
юстапрѣдѣбъмозатогиѣбжинавасомецепоганынианьѣкаи
теса того безакониданатодѣлошканѣное
немногоповодитъ тых бы хота и не постыдѣтиса

Перед тремя последними буквами второй строки сверху вписано «по», так что слово «каитеса» превратилось в «покаитеса».

Длина 0,54 м, ширина 0,04 м.

Во второй половине грамоты текст прерывается из-за значительной неровности бересты снизу. Буквы имеют аналогии в XIV в. (Срезневский, 261). Стратиграфическая дата — середина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...хо слъзы проливаюста прѣдѣ богѣмо. За то гнѣ божи на васо меце, поганыи. А нинѣ покаитеса того безаконид. А на то дѣло шканѣное немного поводитъ. А тых бы хота и не постыдѣтиса.

«Слъзы» — слезы. В следующем слове по ошибке переставлены буквы «т» и «с». Слово «гнѣвъ» не дописано. «Васо» — вас. «Меце» — мечет. Погаными названы адресаты. «Шканѣное» — окаянное.

Автор письма изливает на кого-то свое раздражение, пользуясь для этого трафаретными церковными оборотами.

Грамота № 318

Грамота № 318 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 1654, на глубине 2,16 м, вне сооружений. Это целая записка:

секупиломихалоукнѣзавели
когобороцеуvasилидодрелна

кузнецидитоковуостровну
иротковицикодрацаиведрово
даврублайггриныдасте
аковъатносезамъшетемиха
лубратукгдастесере
бродвок

Длина 0,18 м, ширина 0,08 м.

Встречено ступенчатое «в» XIV—XV вв. Все девять раз «у» имеет вид недописанного «к» без нижней части мачты, что появилось в XIV в. (см. описание грамоты № 311). Последовательно проведено «ц» с хвостом слева, что не имеет хронологического значения. Стратиграфическая дата — середина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Се купило Михало у княза великого бороце, у Василиа, Одредна кузнеца и Токову, и Островну, и Ротковици Кодраца, и Ведрово. Да 2 рубля и 3 грини дасте аковъ. Атно се замъшете Михалу брату, кгдасте серебро двок.

Надо решительно отвергнуть другое чтение: «...и ведро. Вода 2 рубля...» и т. д. Слово «вода» в смысле «отдал» часто встречается в грамотах, но здесь оно невозможно. Токова, Островна, Ротковицы — несомненно, деревни. Ведрово тоже деревня. Говорить о покупке ведра не имело бы смысла в таком контексте.

«Бороце» — борца. Борцами назывались сборщики дани, притом именно княжеские. Новгородская летопись при описании событий 1340 г. в Торжке дважды упоминает наместников и борцов великого князя Симеона Гордого: «изимаша наместьников, Михаила князя Давидовица, Ивана Рыбкина сына, и борцов, Бориса Сменова сына», и дальше «выимаша у воевод наместьники княжи и борци». В начале этого рассказа говорится: «прииде князь Семеон и насла на Торжок дани брати» (НЛ, 352—353). В откупной грамоте 1434 г. на суд в Обонежье сказано: «А хто згонит или замешает, даст князю великому гривну золота, а борцам серебро вдвое» (ГВНП, 149).

Михаил у великокняжеского борца Василия купил кузнеца и четыре деревни. Кузнец был, вероятно, искусным мастером, почему и назван отдельно, притом в начале. В новгородских писцовых книгах конца XV в. упомянуты деревни Токова и Островна (второе название три раза). Ротковицы и Ведрово там отсутствуют, но окончания «ицы» и «ово» для названий деревень типичны. Слово «Кодраца» говорит, вероятно, об одном из предыдущих владельцев Ротковиц.

В слове «гривны» буква «в» пропущена. Слово «атно» является, очевидно, опiskой. В связи с этим трудно точно понять слова «се замъшете».

Имя Михаил в записке встречено два раза. Это допускает различные толкования, выбор между которыми будет произволен.

Следующая описка не мешает восстановить смысл: «егдасте» — «егда дасте», когда даст.

«Двое» — вдвое. В Смоленской грамоте 1230 г. говорится: «аже убъют посла, или, пона, то двое того дати за голову»⁴¹. «Дасте серебро двое» — даст серебро вдвое.

⁴¹ «Русско-ливонские акты», СПб., 1868, стр. 448.

